

Genèse ch. 42

Joseph reconnaît ses frères en Égypte

Voyant

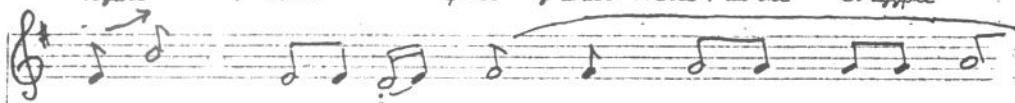
/ Jacob

qu'il

y

avait (vente) du blé

en Égypte



1. va. Yar ya. a. kov ki yé sch sché. vér be. mits. ra.

(min. 3e et 4e d. var.)

dit

Jacob

à ses

frères :

"Pourquoi

vous entre-



yim va. yo. mér ya. a. kov le. va. riav la. Ma Tit. ra.

regarder ! "

Il reprit

:

" Sur l'heure

j'ai appris

qu'il y avait



ou 2. va. yo. mér bi. Né sché. ma. Ti ki yé sch

du blé

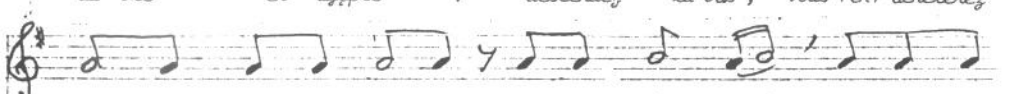
en Égypte

!

descendez

là-bas ,

vous (en) achèterez



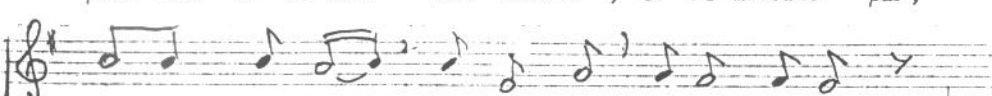
sché. vér be. mits. ra. yim re. dou sché. Ma ve. schiv. rou

pour nous en ce lieu !

nous vivrons ,

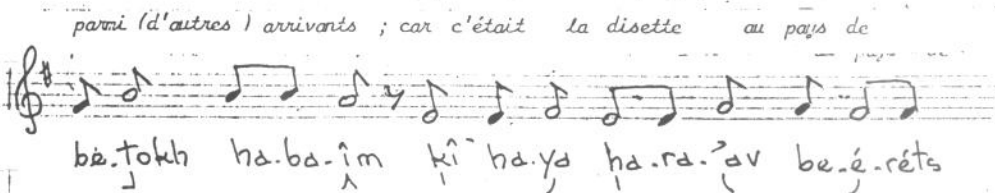
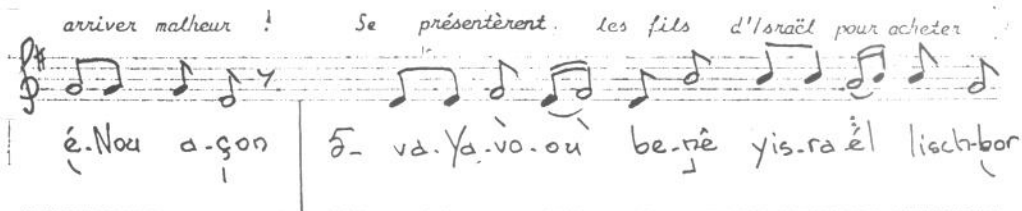
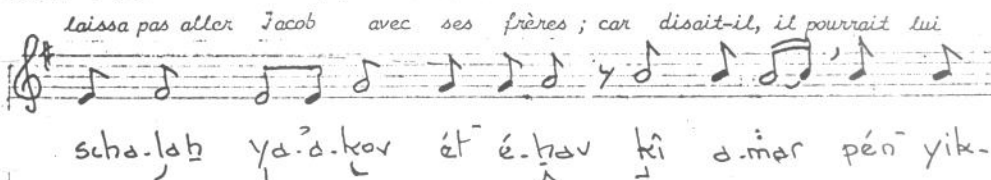
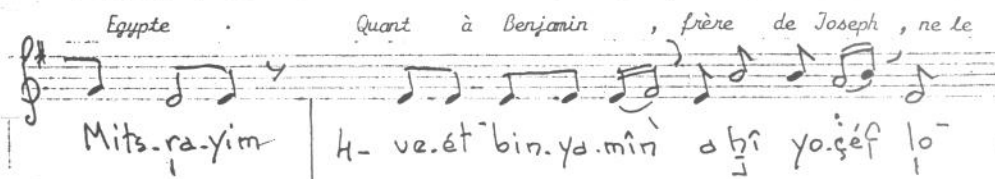
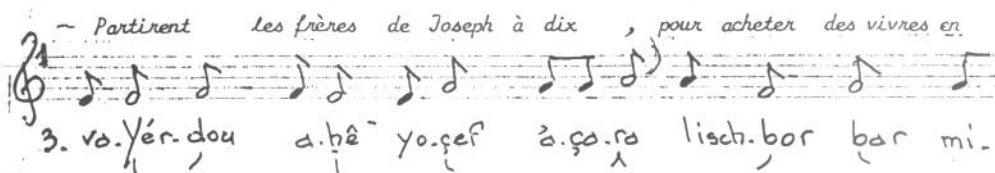
et ne mourrons

pas ; "



la. nou mi. Scham ve. nih. yé ve. lo na. mout

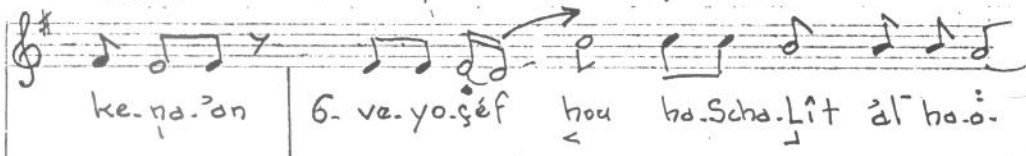
Gen. XLII/2



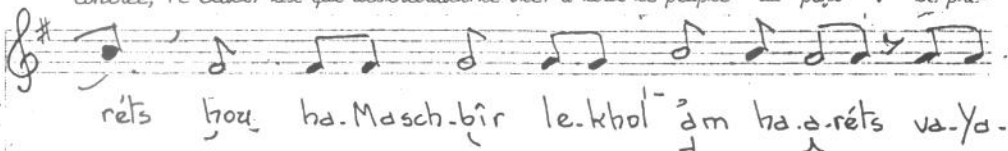
Canaan:

Or Joseph (était) lui le gouverneur

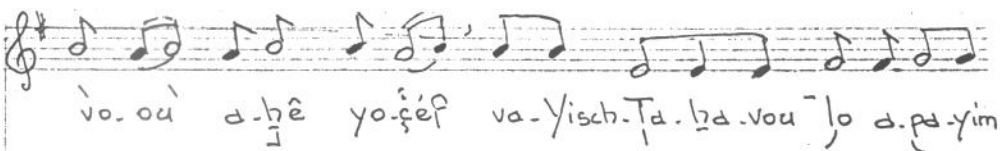
de la



contrée; (c'était) lui qui distribuait le blé à tout le peuple du pays ! se pré-



sentèrent les frères de Joseph, ils se prosternèrent devant lui face

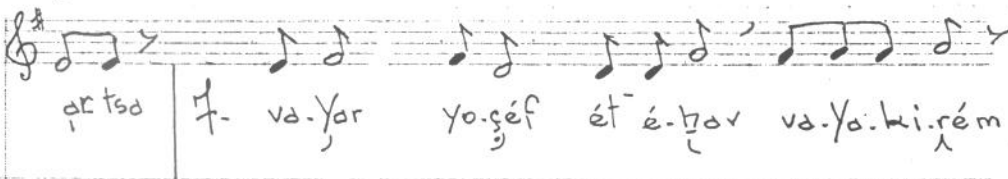


contre terre.

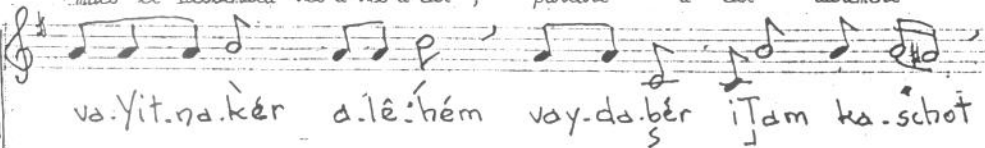
Apercevant / Joseph /

ses frères

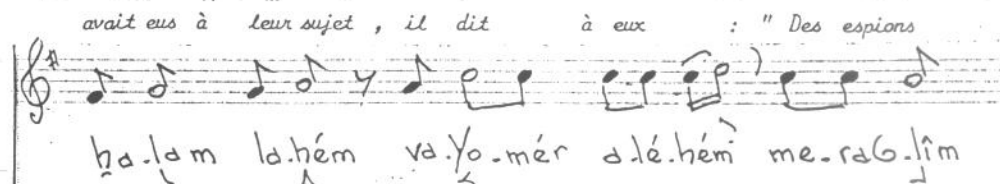
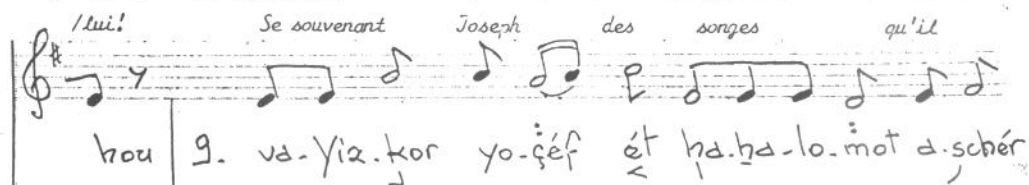
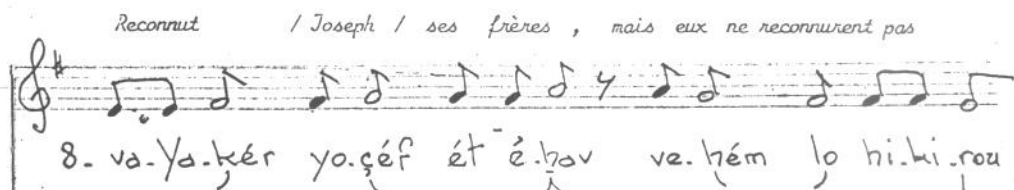
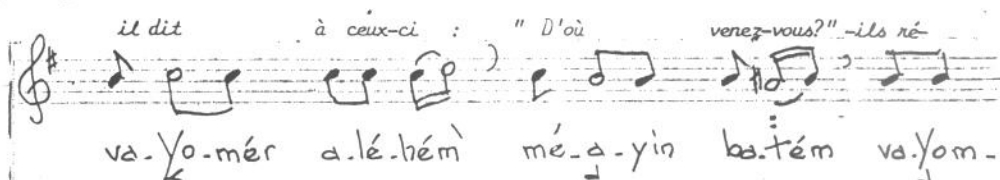
, il (les) reconnut !



mais il dissimula vis-à-vis d'eux ; parlant à eux durement

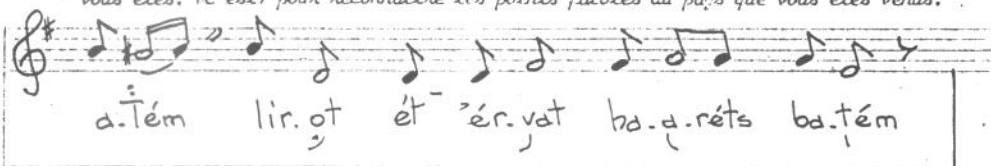


Gen. XLII / 4

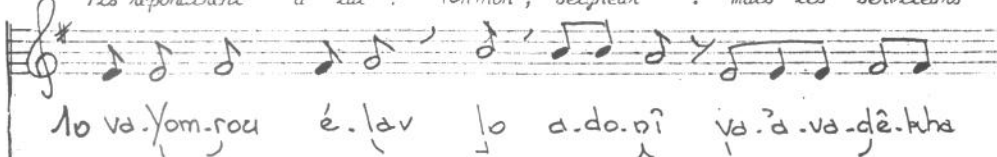


Gen. XLII/5

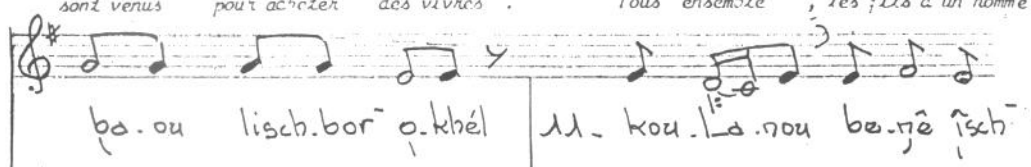
vous êtes! (c'est) pour reconnaître les points faibles du pays que vous êtes venus!



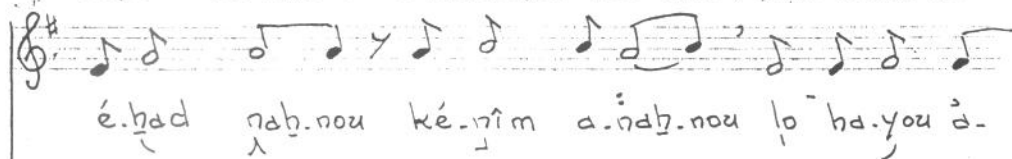
Ils répondirent à lui : "Oh non, seigneur ! mais les serviteurs



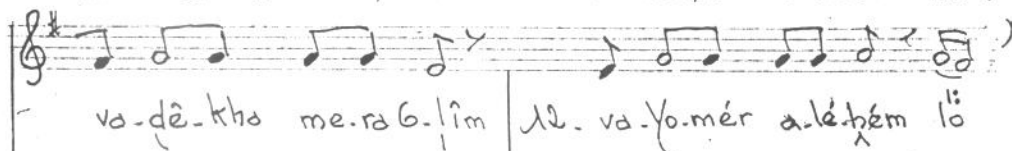
sont venus pour acheter des vivres ! Tous ensemble, les fils d'un homme



unique nous sommes ! d'honnêtes gens nous sommes ; point ne sont tes

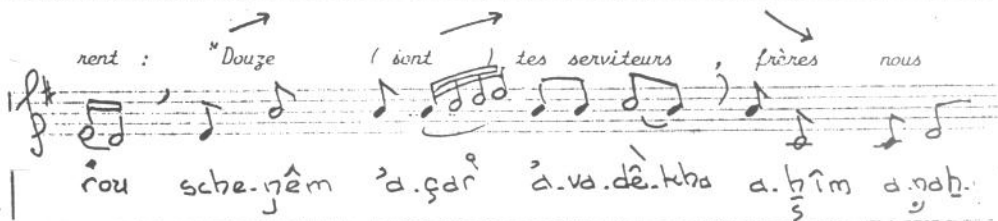
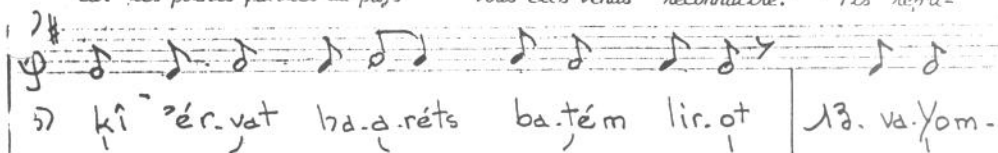


serviteurs, des espions ! Il rétorqua à eux : "Non !

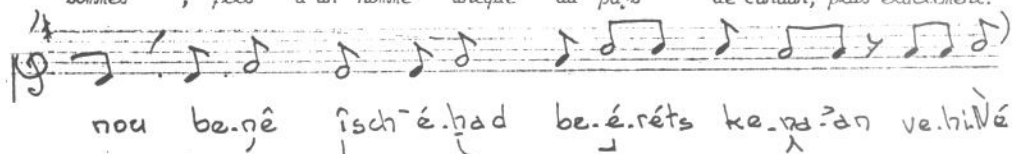


Gen. XLII / 6

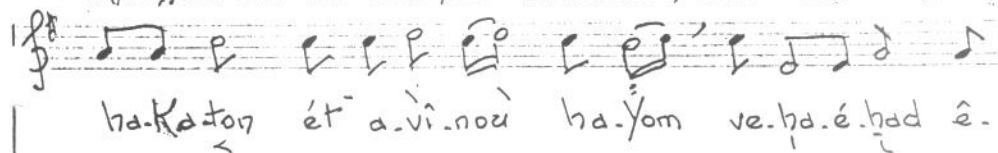
car les points faibles du pays vous êtes venus reconnaître." Ils repri-



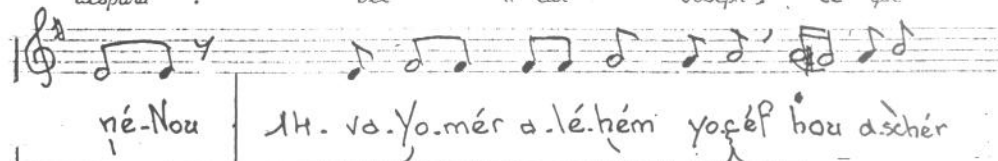
sommes, fils d'un homme unique du pays de Canaan; plus exactement:



le (plus) jeune (vit) avec notre père actuellement, et un autre a



disparu ! bit à eux Joseph : "Ce que

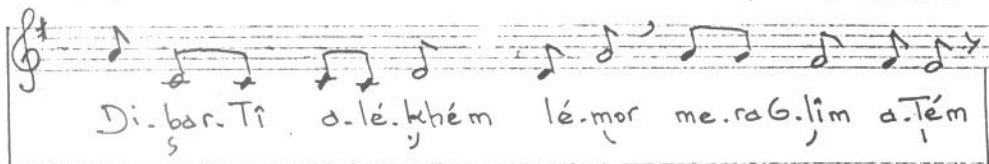


Gen. xlii/1

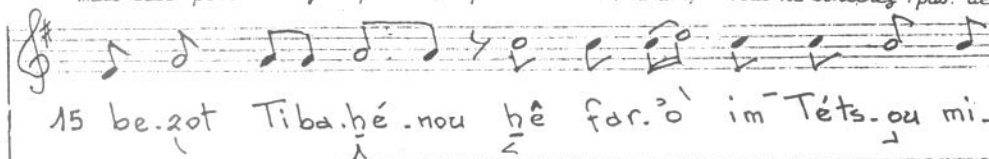
je déclarai

à vous

subsiste : des espions / vous êtes!

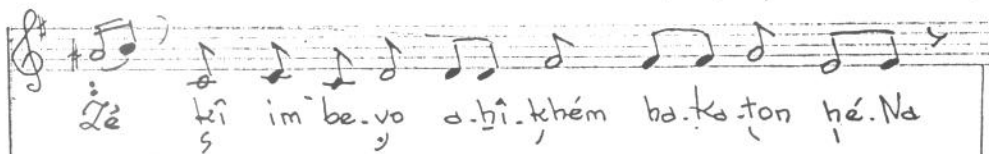


Mais ceci (peut) vous justifier...: par la vie de Pharaon, vous ne sortirez pas! de



ce lieu que ne soit venu votre frère

le plus jeune ici-même !



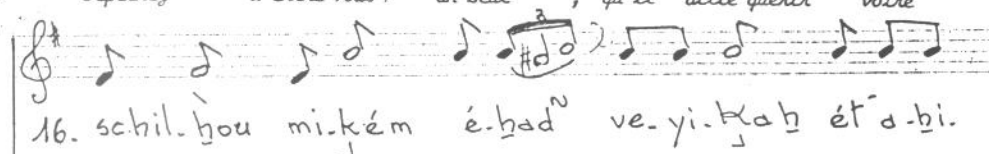
Dépêchez

d'entre vous /

un seul

, qu'il aille guérir

votre

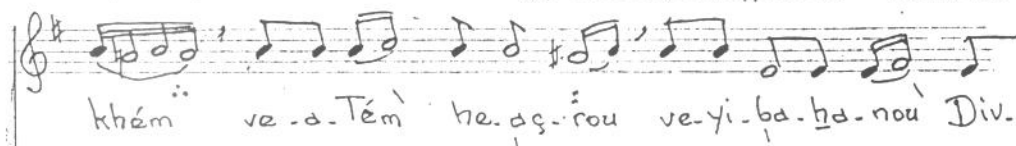


frère

, et vous

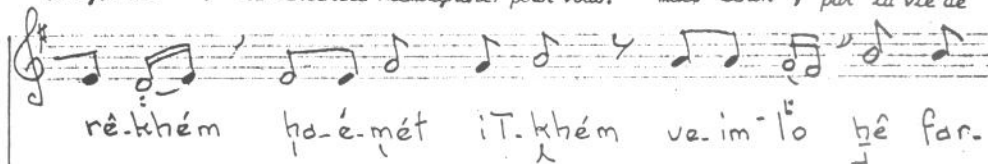
(vous resterez) prisonniers; et on appréciera

(alors) vos

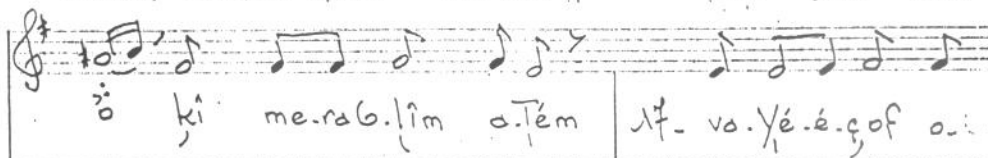


Gen. XLII / 9

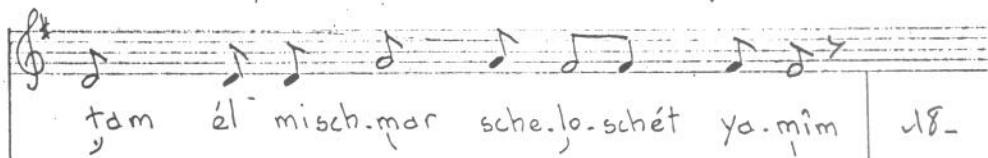
allégations : la sincérité (témoignant) pour vous! mais sinon, par la vie de



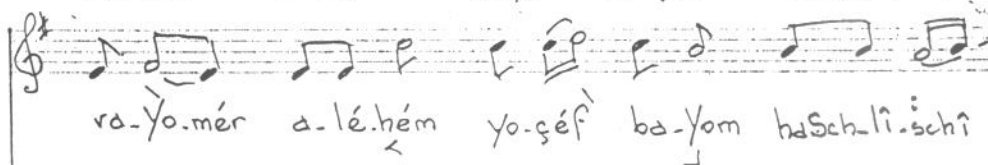
Pharaon!, certes des espions vous êtes! Et il garda ceux-



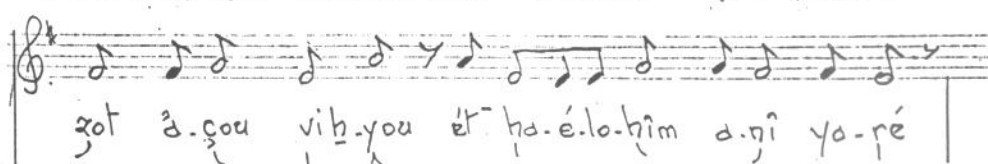
ci en prison trois jours!



Mais dit à eux Joseph au jour troisième :

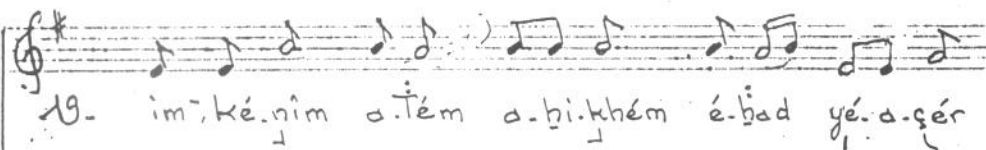


"Ceci vous ferez et vous vivrez! (car) L' Eternel je crains :

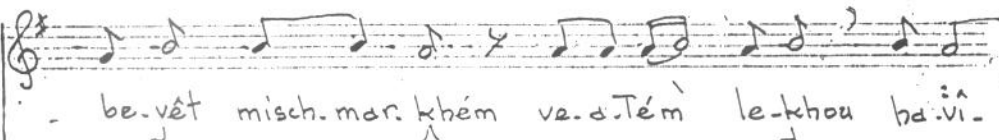


Gen. XLII/9

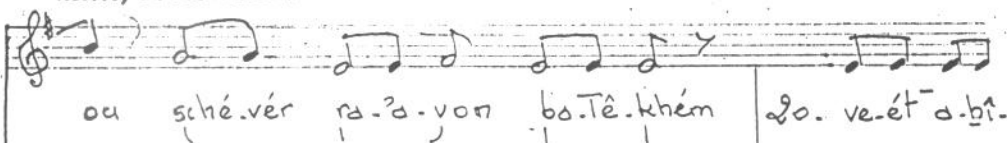
Peut-être de bonne foi vous êtes!...! de vos frères... un seul sera détenu



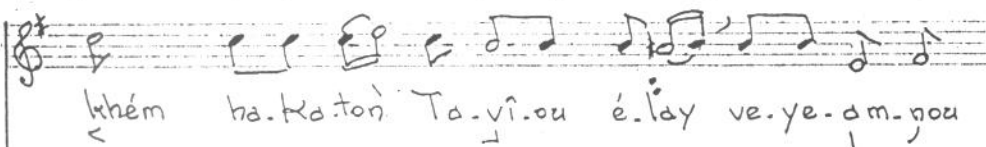
dans la maison des prisonniers, tandis que vous partirez, mû-



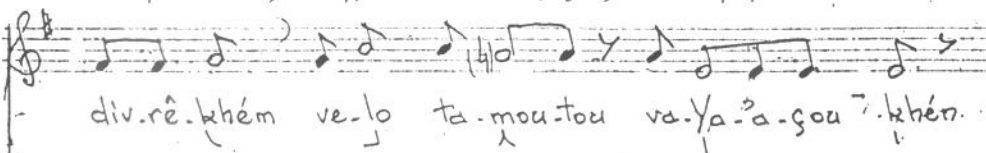
nis...; du blé (nécessaire à) la subsistance de vos maisons. Puis votre



frère Le jeune vous l'amènera vers moi ; seront (alors) confirmées

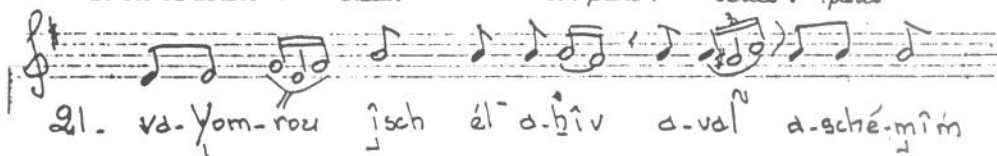


vos paroles, et point vous ne mourrez!"; ils acquiescèrent à cela.

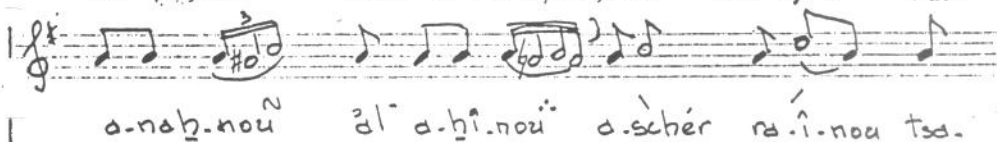


Gen. XLII/10

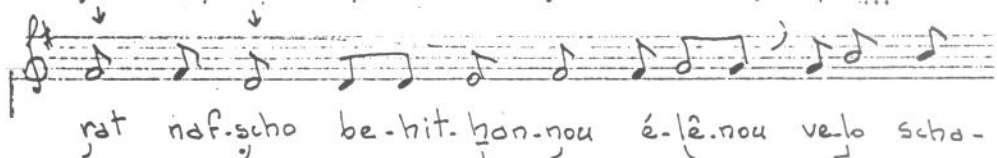
Et ils se dirent chacun à son frère : "Certes ! punis



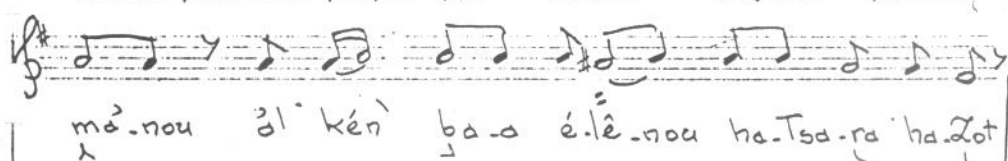
nous sommes ! à cause de notre frère, dont nous voyions l'an-



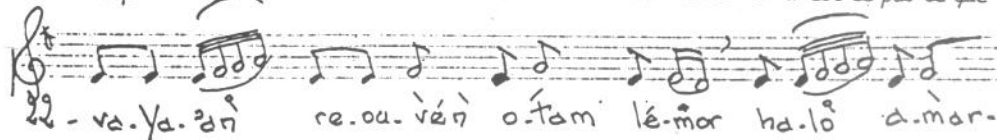
goisse s'exprimer lorsqu'il demandait grâce à nous, et que nous ne l'é-



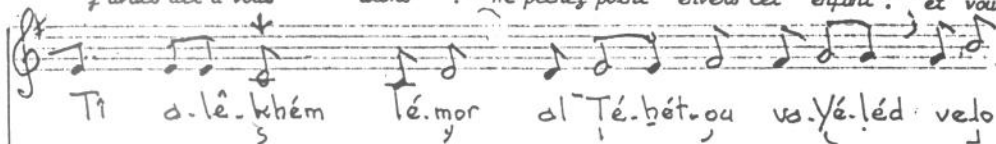
coutions pas ! c'est pourquoi fond sur nous l'angoisse que voilà !



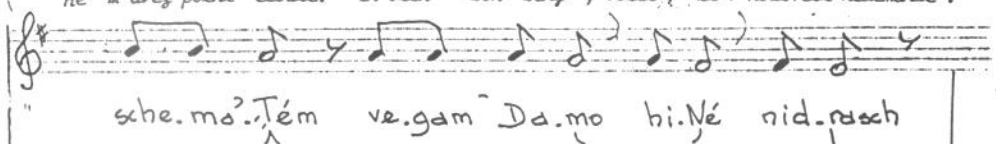
Répondit Ruben à eux en ces termes : "N'est-ce pas ce que



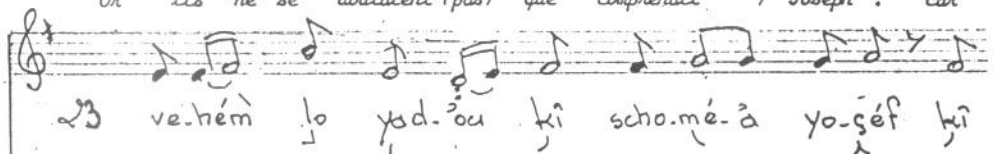
j'avais dit à vous alors : " Ne péchez point envers cet enfant ! et vous



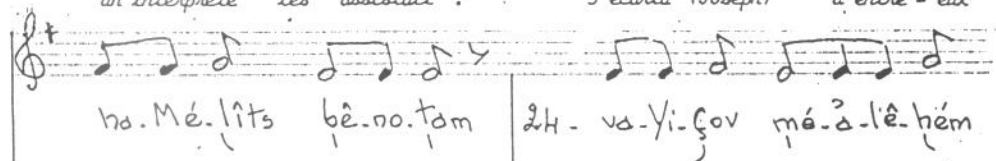
ne m'avez point écouté! eh bien son sang, voici, il (nous) est redemandé ! "



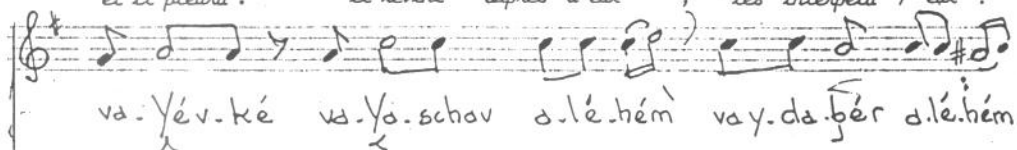
Or ils ne se doutaient (pas) que comprendrait / Joseph ! car



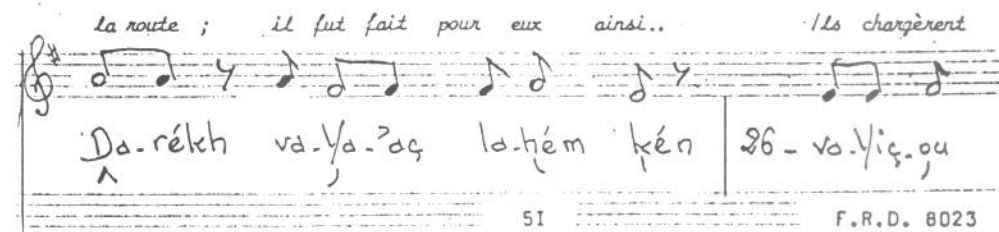
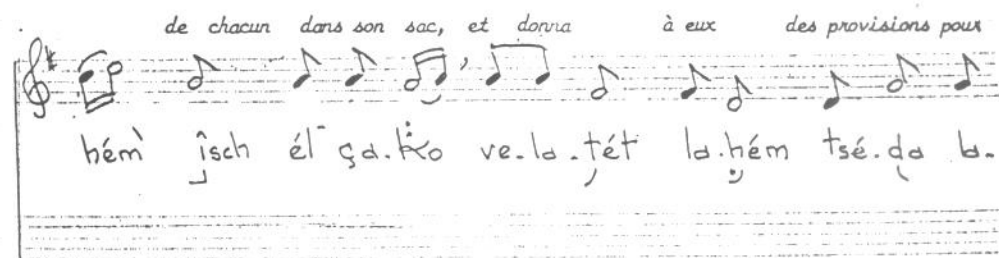
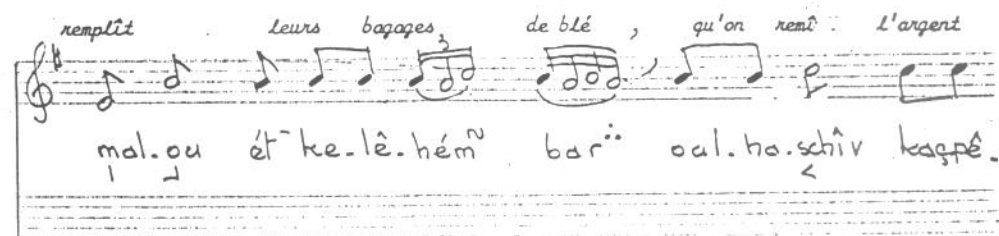
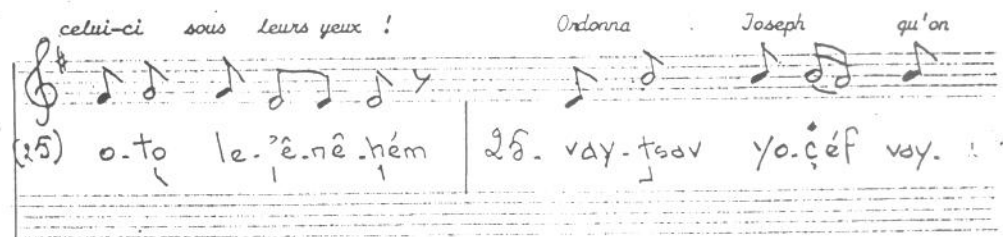
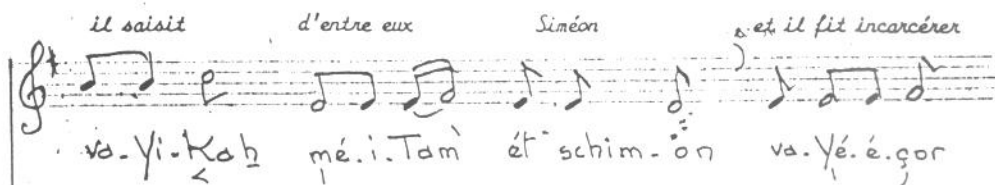
un interprète les assistait ! S'écarta (Joseph) d'entre - eux



et il pleura ! il revint après d'eux , les interpela / eux :



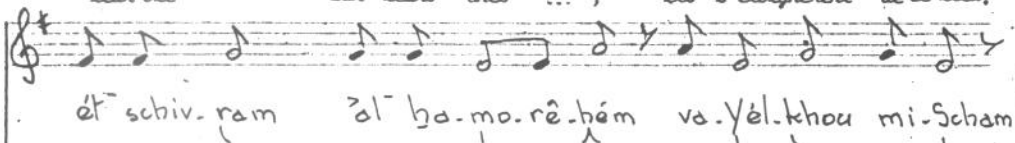
Gen. XLII / 12



Leur blé

sur leurs ânes ... ;

ils s'éloignèrent de ce lieu.

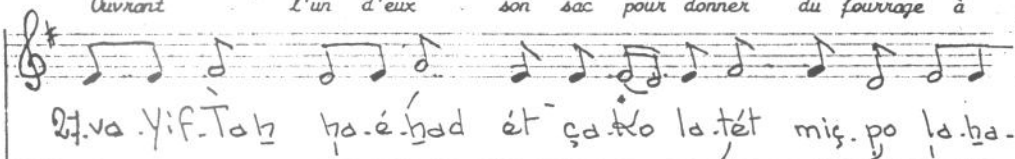


Ouvront

l'un d'eux

son sac pour donner

du fourrage à

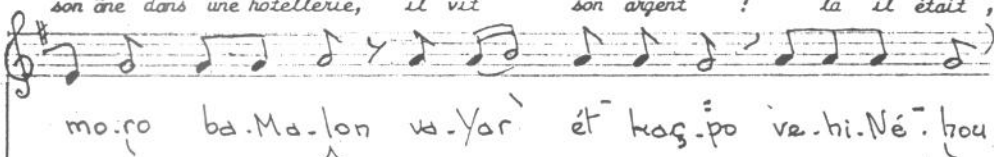


son âne dans une hôtellerie,

il vit

son argent !

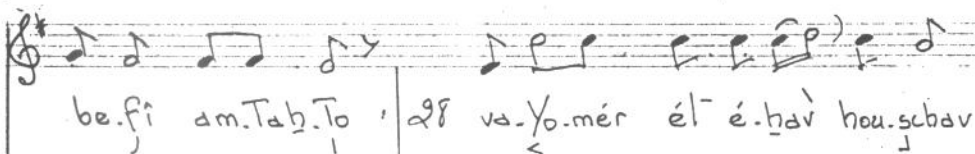
là il était ,



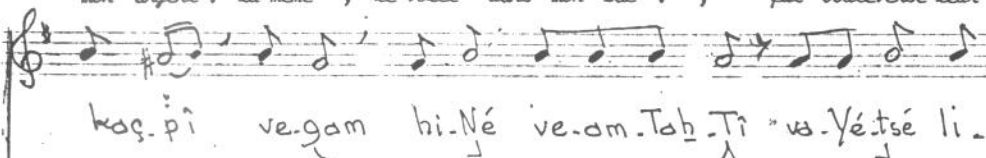
à l'entrée de son sac !

Il dit

à ses frères : " On a remis

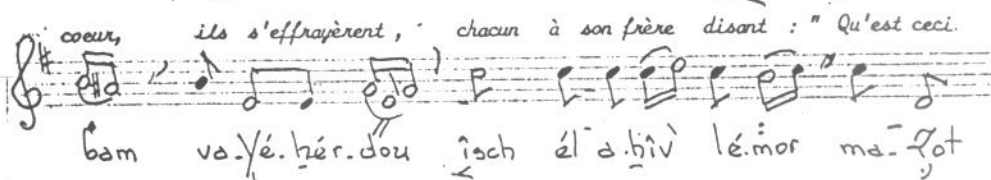


mon argent ! là-même , le voici dans mon sac ! " ; fut bouleversé leur



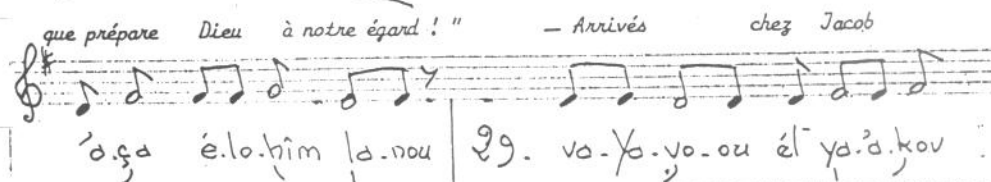
Gen. xii / 14

coeur, ils s'effrayèrent, chacun à son frère disent : " Qu'est ceci.



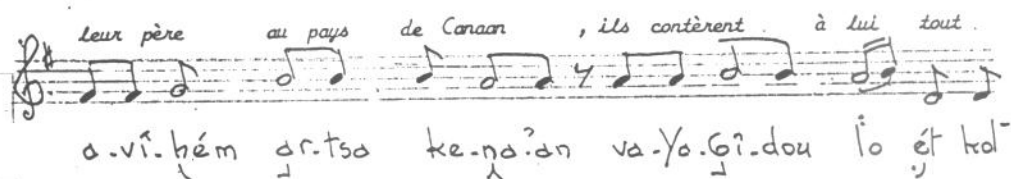
gam va-ye-hér-dou isch él-d-hiv lé-mor ma-got

que prépare Dieu à notre regard ! " — Arrivés chez Jacob



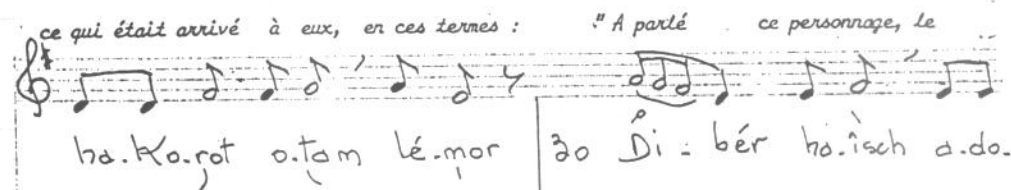
ô-ga é-lo-him la-nou 29. va-vo-vo-ou él-ya-d-kou

leur père au pays de Canaan, ils contèrent à lui tout



a-vi-hém ar-tso ke-na'an va-vo-gi-dou lo ét kol

ce qui était arrivé à eux, en ces termes : " A parlé ce personnage, le



ha-ko-got o-tam lé-mor 30 Di-bér ho-isch a-do

maître du pays, s'adressant à nous durement : il a considéré / nous /



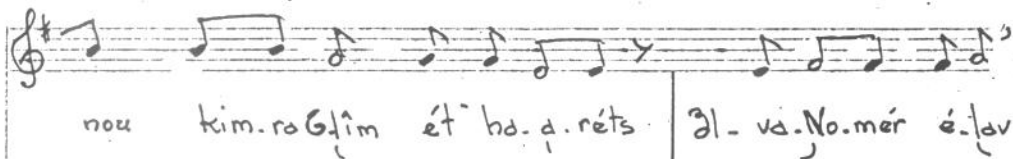
ne ha-g-réts i-ta-nou ka-schat va-yi-tén o-ta.

Gen. xlii/15

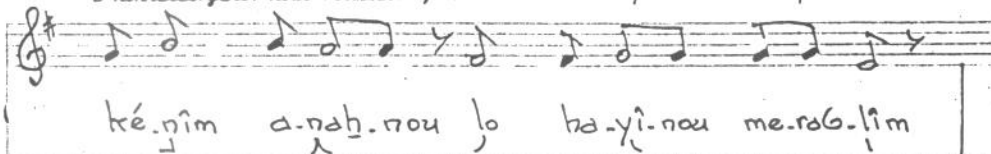
comme espionnant

le pays !

Nous avons dit à lui :

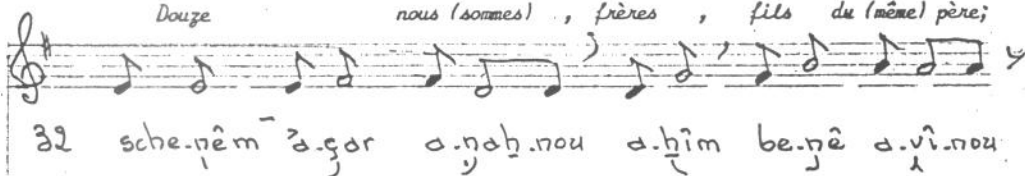


"D'honnêtes(gens) nous (sommes) ; nous ne sommes (pas) des espions ! ...



Douze

nous (sommes) , frères , fils du (même) père;



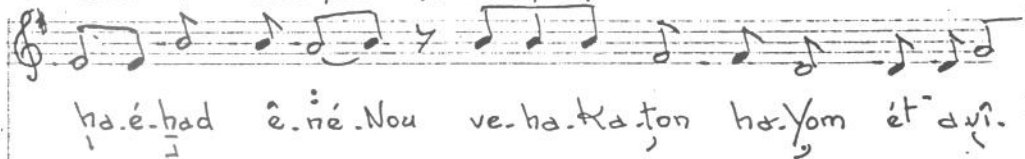
L'un

n'est plus

, et le plus jeune

actuellement (est) avec

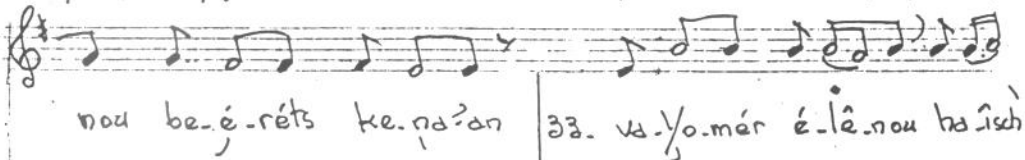
notre



père au pays de Canaan . "

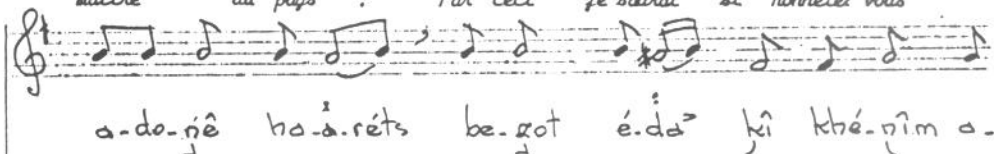
Répondit

à nous, le personnage

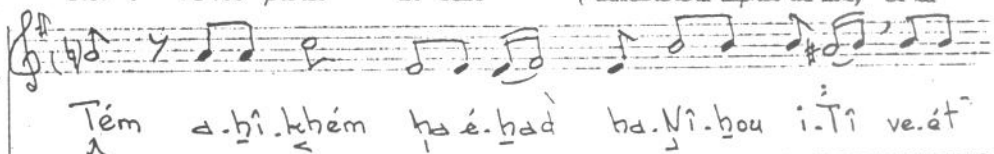


Gau.x.11/16

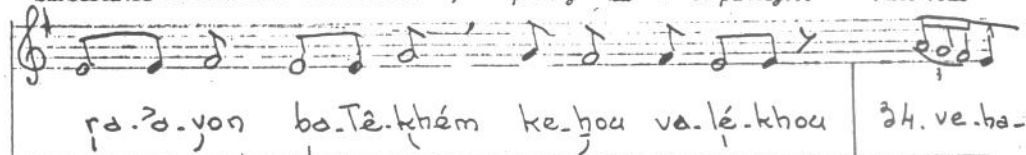
maître du pays : " Par ceci je saurai si honnête vous



êtes : de vos frères un seul ; demeurera auprès de moi, et la



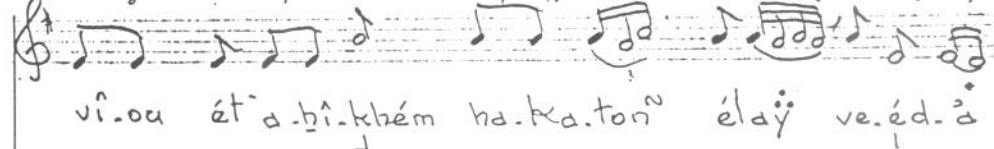
subsistance nécessaire à vos maisons , prenez - la et partez... Puis vous



deviendrez (avec) votre frère

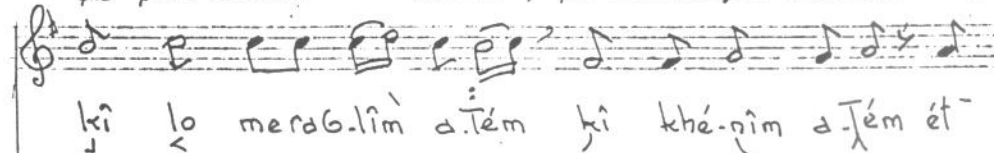
le (plus) jeune

vers moi ; je saurai (alors)



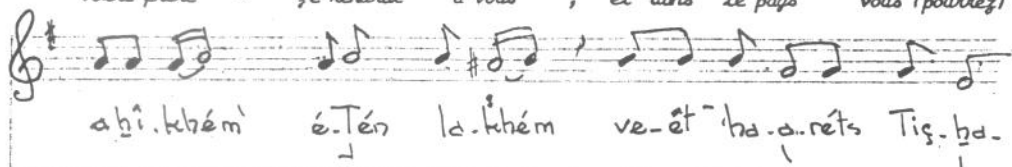
que point malavisés

vous êtes , que d'honnêtes (gens) vous êtes !

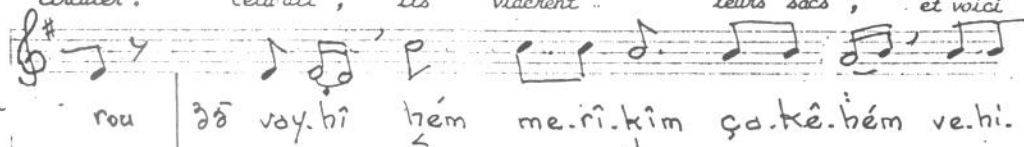


Gen. XLII / 17

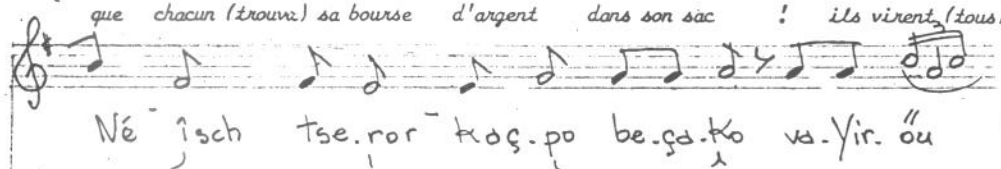
voire frère je rendrai à vous , et dans le pays vous (pourrez)



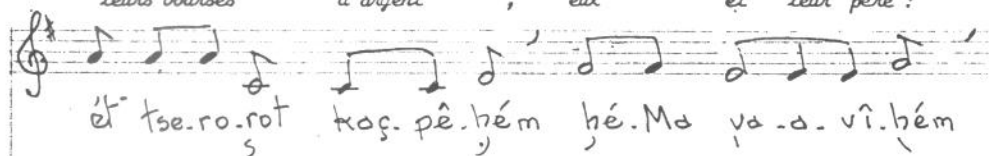
circuler ! " Cela dit , ils vidèrent leurs sacs , et voici



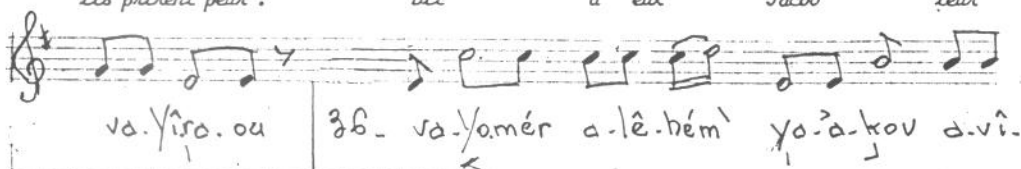
que chacun (trouve) sa bourse d'argent dans son sac ! ils virent (tous)



leurs bourses d'argent , eux et leur père :

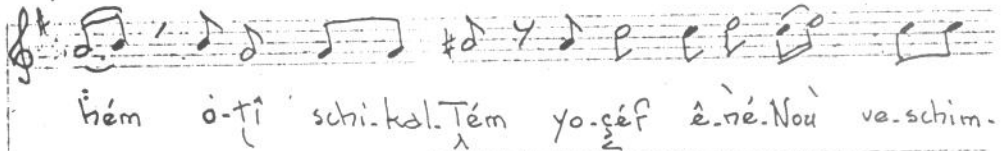


ils prirent peur ! Dit à eux Jacob leur

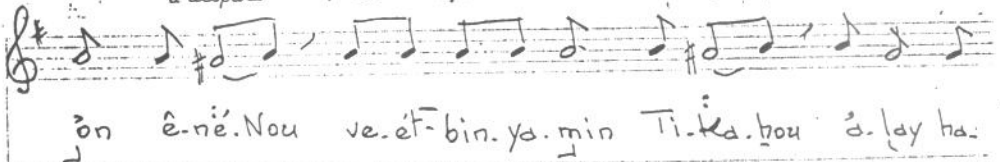


Gen. XLII / 18-

père : " Moi vous voulez déposséder! Joseph a disparu et Siméon



a disparu ! et Benjamin vous voulez me prendre! (c'est) sur moi

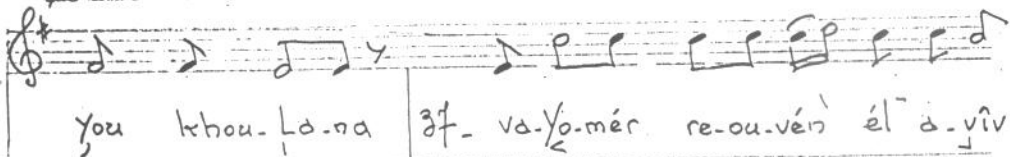


que tombe tout cela !

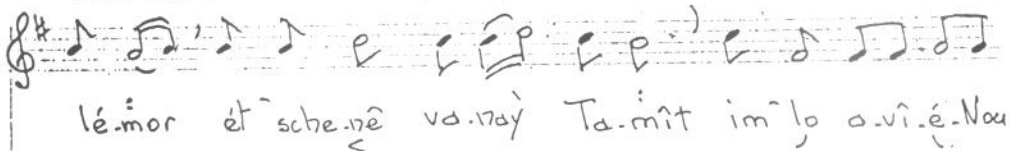
Répondit

Ruben

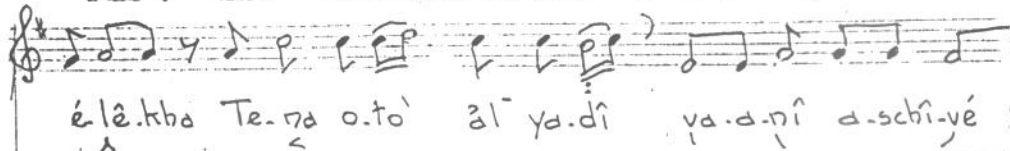
à son père



en ces termes: " Mes deux fils fais-les mourir, si je ne les ramène



à toi ! remets celui-ci entre mes mains , et moi je le ramènerai

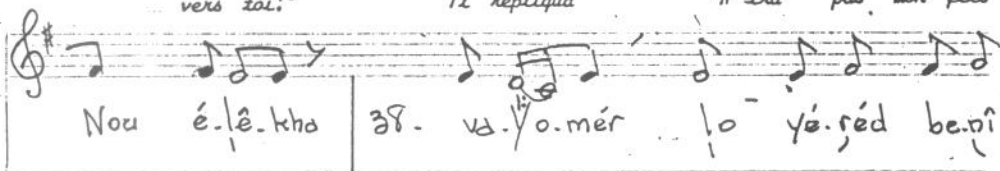


Gen. XLII / 19

vers toi!"

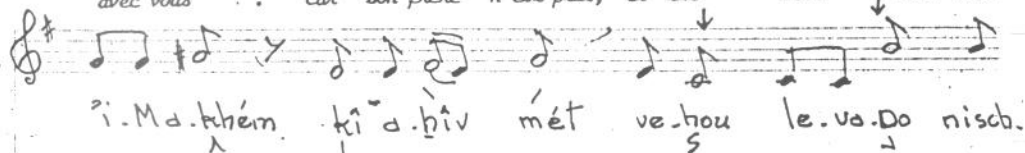
Il répliqua

"N'ira pas mon fils



avec vous

! car son frère n'est plus, et lui seul (me) res-



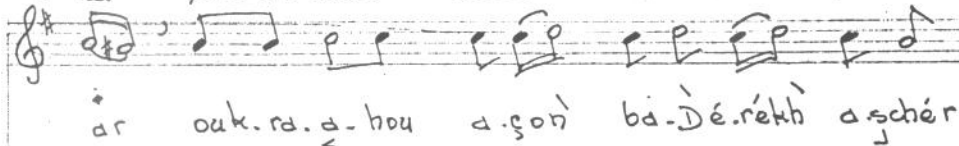
te!

qu'il lui arrive

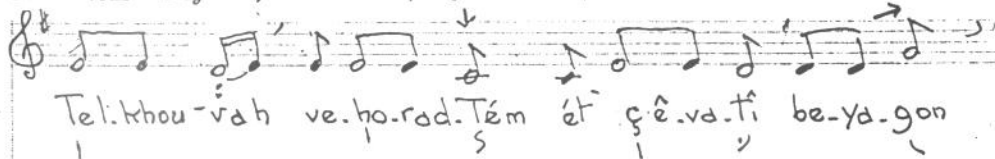
malheur

sur la route

où



vous irez, et vous ferez descendre mes cheveux (blancs), par la douleur,



au chéol!

